

Inhalt des Jahrgangs 2013

- Kohler, Gun-Britt, Fehlpositionierung und Autopalimpsest. Michas' Zarëckis Romanfragmente *Kryvičy* (1929) und *Smerc' Andreja Berazoŭskaha* (1931) im Kontext der Entautonomisierung des belarussischen Literaturfeldes — **3**
- Berger, Tilman, Eine ungewöhnliche Verwendung des Aspekts im Tschechischen – der imperfektive Aspekt in Handlungssequenzen — **31**
- Zaretsky, Eugen; Neumann, Katrin; Euler, Harald A.; Lange, Benjamin P., Pluralerwerb im Deutschen bei russisch- und türkischsprachigen Kindern im Vergleich mit anderen Migranten und monolingualen Muttersprachlern — **43**
- Sukač, Roman, Fish and its fisherman. Paradigmatic and derivative length in Czech — **72**
- Raecke, Jochen, An ihren Worten sollt ihr sie erkennen – Zuordnung, Eingrenzung und Abgrenzung als Grundfunktionen der Sprache — **127**
- Grygiel, Marcin, Affirmation as a type of modality: evidence from Slavic and English — **143**
- Stern, Dieter, Die Trasjanka und die Regiolektalisierung des Russischen in Weißrußland — **169**
- Nikitina, Larisa; Furuoka, Fumitaka, “A Distant Land of Snow...”: Russian Language Learners' Representations of Russia — **193**
- Prykowska-Michalak, Karolina, Deutsches Theater auf polnischen Bühnen. Über die Faszination des polnischen Theaters durch die deutsche Theaterkunst der letzten zwanzig Jahre — **205**
- Grübel, Rainer, Rozanovs Ägyptenmythos und Bachtins Karnevalismus: Religionskunst versus Kunstreligion — **253**
- Lehmann, Gudrun, Franz Kafka und Daniil Charms. Versuch einer Annäherung — **276**
- Kosta, Peter, Mehrdeutigkeit und Humor in der Übersetzung — **297**
- Guttke, Matthias, Die Verhängung des Kriegsrechts über Polen. Verfahren der Vergangenheits(re)konstruktion am Beispiel des 13. Dezember 1981 — **325**
- Maslennikowa, Swetlana; Meißner, Swetlana, Zur phonetischen Anpassung deutscher Wörter in weißrussischen Dialekten (am Beispiel der Region Hrodna) — **343**
- Kakridis, Yannis, Von εἴπερ zu понже. Zur Wiedergabe polyphoner Rede im Kirchenslavischen des 14. Jahrhunderts — **377**
- Warditz, Vladislava, Zur linguistischen Rezeption des französischen Romans in Russland: Das Phänomen des Argots in Hugos *Les Misérables* und in Krestovskijs *Peterburgskie truščoby* — **391**
- Kotorova, Elizaveta, Dankesbezeugung im deutschen und russischen Diskurs: soziokulturelle, pragmatische und sprachlich-strukturelle Aspekte — **417**
- Jagińceva, Ol'ga, Zur Herkunft des dialektalen Nomens *Ponjaga* („Rucksack“) — **435**
- Juhášová, Jana, From symbol to latency. Two forms of spiritual discourse in contemporary Slovak poetry — **444**
- Koschmal, Walter, Vom politischen zum ästhetischen Anarchismus der Avantgarde — **462**

Tagungsberichte

- Pitsch, Hagen, Tagungsbericht des 21. JungslawistInnen-Treffens (Göttingen, 13.–15.09.2012) — **107**

- Förster, Anna; Schmidt, Nora, Bericht zur internationalen kultur- und literaturwissenschaftlichen Konferenz „Distanz: Figuren – Schreibweisen – Diskurse“ (Universität Erfurt, 08.–10. November 2012) — **220**
- Schmidt, Stefan, Tagungsbericht der 1. Schweizerischen Konferenz junger SlavistInnen „junOST“ (Basel, 26.–28. April 2012) — **225**
- Kuße, Holger, 11. Internationaler Workshop Interkulturelle Kommunikation und Interkulturelles Lernen: *Mehrsprachigkeit, Mischsprachen und kulturelle Hybridität in Europa* — **358**
- Kuße, Holger, 7. Bohemicum Dresden: Die tschechische Bibel. Ihre Bedeutung in der Sprach- und Kulturgeschichte (Dresden, 25. Oktober 2013) — **481**

Nekrolog

- Pospíšil, Ivo, Dem Andenken eines bedeutenden tschechischen Slavisten und Komparatisten (Slavomír Wollman, 3.8.1925–27.1.2012) — **102**

Buchbesprechungen

- Bucharkin, Petr Evgen'evič, Michail Vasil'evič Lomonosov v istorii ruskogo slova – besprochen von Ulrike Jekutsch — **109**
- Hübner, Friedrich, Russische Literatur des 20. Jahrhunderts in deutschsprachigen Übersetzungen. Eine kommentierte Bibliographie – besprochen von Ulrich Steltner — **111**
- Holý, Jiří, Tschechische Literatur 1945–2000. Tendenzen, Autoren, Materialien. Ein Handbuch. Hrsg. v. Gertraude Zand – besprochen von Stefan Simonek — **116**
- Kamusella, Tomasz, Ślōnska godka; Warszawa wie lepiej – Ślāzaków nie ma. O dyskryminacji i języku ślāskim – besprochen von Michael Moser — **118**
- Städtke, Klaus (Hrsg.), Russische Literaturgeschichte, 2., aktualisierte und erweiterte Auflage – besprochen von Norbert Franz — **119**
- Plotnikov, Nikolaj; Siegfried, Meike; Bonnemann, Jens (Hrsg.), Zwischen den Lebenswelten. Interkulturelle Profile der Phänomenologie – besprochen von Maja Soboleva — **121**
- Zybura, Marek (Hg.), Heinrich-Kunstmann – Tymoteusz Karpowicz. Listy 1959–1993 – besprochen von Adam Lengiewicz — **228**
- Menzel, Birgit; Hagemeister, Michael; Glatzer Rosenthal, Bernice (eds.), The New Age of Russia. Occult and Esoteric Dimensions – besprochen von Holger Kuße — **231**
- Rethage, Wilma, Strukturelle Besonderheiten des Russischen in Deutschland. Kontaktlinguistische und soziolinguistische Aspekte – besprochen von Katrin Bente Karl — **235**
- Puškin, A. S., Polnoe sobranie sočinenij v dvadcati tomach. T. 7. Dramatičeskie proizvedenija – besprochen von Andreas Ebbinghaus — **239**
- Mijnssen, Ivo, The Quest for an Ideal Youth in Putin's Russia. I.: Back to Our Future! History, Modernity and Patriotism according to *Nashi*, 2005–2012 – besprochen von Stephanie Hainke — **244**
- Slavica v české řeči I–III/2. Praha 2002–2012. – besprochen von Philipp Hofeneder — **360**
- Magdalena Marszałek; Sylvia Sasse (Hrsg.), Geopoetiken. Geographische Entwürfe in den mittel- und osteuropäischen Literaturen – besprochen von Jurek Wejwoda — **362**

- Marina Scharlaj, Null und Atlantis. Metaphorische Konzeptualisierung des Weißrussischen – besprochen von Michael Moser — 365
- K. Ożóg (Hrsg.), Język żyje. Rzecz o współczesnej polszczyźnie – besprochen von Ewelina Polak — 367
- Petr Nádeníček, Das tschechische Aspektsystem im Vergleich mit dem Verbalaspekt des Russischen und Polnischen – besprochen von Sandra Schütze — 369
- Paula Giersch; Florian Krobb; Franziska Schößler (Hrsg.), Galizien im Diskurs: Inklusion, Exklusion, Repräsentation – besprochen von Melanie Foik — 371
- Dobrzyńska, Teresa, Od słowa do sensu. Studia o metaforze. Warszawa 2012 – besprochen von Zofia Bilut-Homplewicz — 483
- Říha, Ivo (Hg.), Otevřený rány. Vybrané studie o díle Jáchyma Topola. Praha 2013 – besprochen von Anna Förster — 487
- Pudovkin, Vsevolod, The Heir to Genghis Khan / Storm Over Asia. 1928. DVD-Edition – besprochen von Ute Scholz-Marggraff — 489
- Wedel, Erwin, „Ich bringe einen Sänger Dir vom Norden...“ Die erste Lyriksammlung Fedor Ivanovič Tjutčevs in deutscher Übersetzung von Heinrich Noé. Wiesbaden: 2012 – besprochen von Walter Koschmal — 491
- Artwińska, Anna, Poeta w służbie polityki. O Mickiewiczu w PRL i Goethem w NRD. Poznań 2009 – besprochen von Heinrich Olschowsky — 493
- Stadler, Wolfgang, Pragmatik des Schweigens. Schweigeakte, Schweigephasen und handlungsbegleitendes Schweigen im Russischen. Frankfurt am Main 2010 – besprochen von Thomas Bruns — 495

Verzeichnis der Mitarbeiter des Jahres 2013

- Prof. Dr. Gun-Britt Kohler, Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, Fakultät III, Institut für Slavistik, D-26111 Oldenburg (gun.b.kohler@uni-oldenburg.de)
- Prof. Dr. Tilman Berger, Slavisches Seminar, Universität Tübingen, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen (tberger@uni-tuebingen.de)
- Dr. Eugen Zaretsky, Universitätsklinikum Frankfurt a. M., Schwerpunkt für Phoniatrie und Pädaudiologie, Theodor-Stern-Kai 7, Haus 7a, Deutschland (yevgen.zaretsky@kgu.de)
- Prof. Dr. Katrin Neumann, Prof. Harald A. Euler PhD, Universitätsklinikum Bochum, St. Elisabeth-Hospital, Abt. für Phoniatrie und Pädaudiologie, Bochum, Deutschland (katrin.neumann@rub.de) (euler@uni-kassel.de)
- Dr. Benjamin P. Lange, Abteilung für Medizinische Psychologie und Medizinische Soziologie, Medizinische Fakultät, Universität Göttingen, Deutschland (benjamin.lange@med.uni-goettingen.de)
- Dr. Roman Sukač, Slezská univerzita v Opavě, Ústav bohemistiky a knihovnictví, Masarykova třída 37, 746 01 Opava, Tschechien (roman.sukac@pf.slu.cz)
- Prof. PhDr. Ivo Pospíšil, DrSc., Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, Arna Nováka 1/1, CZ – 602 00 Brno (pospslav@phil.muni.cz)
- Hagen Pitsch, M.A., Seminar für Slavische Philologie, Humboldtallee 19, 37073 Göttingen (hpitsch@uni-goettingen.de)
- Prof. Dr. Ulrike Jekutsch, IFP – Slawistik, Universität Greifswald, Domstr. 9–10, 17487 Greifswald (jekutsch@uni-greifswald.de)

- Prof. Dr. Ulrich Steltner, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Slawistik,
Ernst-Abbe-Platz 8 07743 Jena (Ulrich.Steltner@uni-jena.de)
- Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Simonek, Institut für Slawistik der Universität Wien,
Spitalgasse 2–4 / Hof 3, 1090 Wien, Österreich (stefan.simonek@univie.ac.at)
- Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael Moser, Institut für Slawistik der Universität Wien,
Spitalgasse 2–4 / Hof 3, 1090 Wien, Österreich (michael.moser@univie.ac.at)
- Prof. Dr. Norbert Franz, Institut für Slavistik, Neues Palais, Haus 01, 14469 Potsdam
(Norbert.Franz@uni-potsdam.de)
- PD Dr. Dr. Maja Soboleva, Institut für Philosophie Philipps-Universität Marburg,
Biegenstrasse 36, 35037 Marburg (soboleva@staff.uni-marburg.de)
- Prof. Dr. Jochen Raecke, Universität Tübingen, Slavisches Seminar, Wilhelmstr. 50,
72074 Tübingen (jochen.raecke@uni-tuebingen.de)
- Dr. Marcin Grygiel, Zakład Językoznawstwa Porównawczego, Katedra Filologii Rosyjskiej,
Uniwersytet Rzeszowski, Al. Rejtana 16 B, 35–959 Rzeszów (mgrygiel@poczta.fm)
- Prof. Dr. Dieter Stern, Universiteit Gent, Vakgroep Slavistiek en Oost-Europakunde, Rozier 44,
9000 Gent, Belgien (Dieter.Stern@ugent.be)
- Larisa Nikitina (PhD candidate), Institute of Graduate Studies, University of Malaya,
50603 Kuala Lumpur, Malaysia (larisa@siswa.um.edu.my; larisa.nikitina@gmail.com)
- Dr. Fumitaka Furuoka (Visiting Senior Research Fellow), Asia-Europe Institute, University of
Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia (fumitaka@um.edu.my)
- Dr. Karolina Prykowska-Michalak, Katedra Dramatu i Teatru, Instytut Kultury Współczesnej,
Wydział Filologiczny, Uniwersytet Łódzki, Pałac Biedermanna, ul. Franciszkańska 1/5,
91–431 Łódź (kprykows@uni.lodz.pl)
- Anna Förster, Universität Erfurt, Slawistische Literaturwissenschaft, Nordhäuser Str. 63,
99089 Erfurt (anna.foerster@uni-erfurt.de)
- Nora Schmidt, Universität Erfurt, Slawistische Literaturwissenschaft, Nordhäuser Str. 63,
99089 Erfurt (nora.schmidt@uni-erfurt.de)
- Stefan Schmidt, Ruhr-Universität Bochum, Seminar für Slavistik / Lotman-Institut für russische
Kultur, Universitätsstr. 150, 44801 Bochum (stefan.schmidt-k4s@rub.de)
- Adam Lengiewicz, M.A., Karls-Ruprecht-Universität Heidelberg, IDF, Plöck 55, 69117 Heidelberg
(lengiewicz@uni-heidelberg.de)
- Prof. Dr. Holger Kuße, Institut für Slavistik, TU Dresden, Zeunerstraße 1d, 01062 Dresden
(holger.kusse@tu-dresden.de)
- Dr. Katrin Bente Karl, Ruhr-Universität Bochum, Seminar für Slavistik, 44780 Bochum
(katrin.karl@rub.de)
- Prof. Dr. Andreas Ebbinghaus, Universität Würzburg, Neuphilologisches Institut –
Slavistik, Philosophiegebäude, Am Hubland, 97074 Würzburg
(a.ebbinghaus@uni-wuerzburg.de)
- Stephanie Hainke, Institut für Slavistik, TU Dresden, Zeunerstraße 1d, 01062 Dresden
(stephaniehainke@gmx.net)
- Prof. Dr. Rainer Grübel, Carl von Ossietzky-Universität Oldenburg, Fakultät III, Institut für
Slavistik, 26111 Oldenburg (rainer.gruebel@uni-oldenburg.de)
- Gudrun Lehmann, Talstr. 94, 40217 Düsseldorf (lehmanngudrun@web.de)
- Prof. Dr. Peter Kosta, Universität Potsdam, Institut für Slavistik, Am Neuen Palais 10,
14469 Potsdam (peter.kosta@uni-potsdam.de)
- Dr. Matthias Guttke, Nationale Ivan-Franko-Universität L'viv/Lemberg, vul. Universytets'ka 1,
kimnata 427, 79000 L'viv (matthias.guttke@gmail.com)

Swetlana Maslennikowa, Staatliche Universität Hrodna, Lehrstuhl für Deutsch, Ozheshkostr. 22,
230023 Hrodna (Belarus) (swetlana-mas@tut.by)

Dr. Swetlana Meißner, Leuphana Universität Lüneburg, Institut für Deutsche Sprache,
Literatur und ihre Didaktik, Scharnhorststr. 1, 21335 Lüneburg
(swetlana.meissner@uni.leuphana.de)

Dr. Philipp Hofeneder, Ausstellungsstraße 1/8, 1020 Wien (philipp.hofeneder@univie.ac.at)

Jurek Wejwoda, M.A., TU Dresden, Institut für Slavistik, Zeunerstraße 1d, 01062 Dresden
(Jurek.Wejwoda@mailbox.tu-dresden.de)

Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael Moser, Institut für Slawistik der Universität Wien, Spital-
gasse 2–4 / Hof 3, 1090 Wien, Österreich; Ukrainische Freie Universität (UFU) – Piliscsaba
(michael.moser@univie.ac.at)

Mgr Ewelina Polak, Uniwersytet Rzeszowski, Al. Rejtana 16 B, 35–959 Rzeszów, Polska
(ewelina.p2012@wp.pl)

Sandra Schütze, M.A., TU Dresden, Institut für Slavistik, Zeunerstraße 1d, 01062 Dresden
(sandra_schuetze@gmx.de)

Melanie Foik, M.A., Slawisch-Baltisches Seminar, WWU Münster, Bispinghof 3A, 48143 Münster,
Deutschland (melanie.foik@uni-muenster.de)

Prof. Dr. Yannis Kakridis, Universität Bern, Institut für slavische Sprachen und Literaturen,
Länggassstr. 49, 3000 Bern 9, Schweiz (kakridis@issl.unibe.ch)

Dr. phil. Vladislava Warditz, Universität Potsdam, Institut für Slavistik, Am Neuen Palais 10,
14469 Potsdam (vladislava.warditz@uni-potsdam.de)

Prof. Dr. Elizaveta Kotorova, Institut für Germanistik der Universität Zielona Góra, al.
Wojska Polskiego 71A, 65 762 Zielona Góra, Polen (e.kotorova@gmail.com)

Ольга Ягинцева (Ol'ga Jaginceva), Тартуский университет, отделение русской и славянской
филологии, кафедра русского языка, ул. Няйтузе 2, к. 217–218, EE-500 90 Тарту,
Эстония, тел.: +372 55 659 405 (*helga5@inbox.ru*)

Jana Juhásová, PhD, Department of Slovak Language and Literature, Faculty of Arts and
Letters, Catholic University, Hrabovská cesta 1, 03401 Ružomberok, Slowakei
(jana.juhasovaksjl@ku.sk)

Prof. Dr. Walter Koschmal, Universität Regensburg, Institut für Slavistik, Universitätsstr. 31,
93053 Regensburg (walter.koschmal@sprachlit.uni-regensburg.de)

Prof. Dr. habil. Zofia Bilut-Homplewicz, Uniwersytet Rzeszowski, Instytut Filologii Germańskiej,
ul. Rejtana 16 B, 35–959 Rzeszów, Polen (*zbilut@univ.rzeszow.pl*)

Anna Förster, Universität Erfurt, Slawistische Literaturwissenschaft, Nordhäuser Str. 63,
99089 Erfurt (anna.foerster@uni-erfurt.de)

Dr. Ute Scholz-Marggraff, Ernst Moritz Arndt Universität Greifswald, Institut für Slawistik,
Lehrstuhl für Slawische Literaturwissenschaft, Domstraße 9/10, 17489 Greifswald
(uscholz@uni-greifswald.de)

Prof. em. Dr. Heinrich Olschowsky, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik,
Dorotheenstr. 65, 10099 Berlin (heinrich.olschowsky@rz.hu-berlin.de)

PD Dr. Thomas Bruns, Universität Trier, FB II: Slavistik, Universitätsring 15, 54286 Trier,
Deutschland (brunst@uni-trier.de)

Herausgeber: Holger Kuße (geschäftsführend), Karl Gutschmidt †, Peter Kosta,
Christian Prunitsch, Ludger Udolph

Die Herausgeber danken Dr. Claudia Woldt für die Mitarbeit an diesem Jahrgang.